



Соглашение о передаче тел умерших лиц

Страсбург, 26 октября 1973 года

Неофициальный перевод

Государства-члены Совета Европы, подписавшие настоящее Соглашение,

учитывая необходимость упростить установленные нормы и правила международной передачи тел умерших лиц,

учитывая, что передача тел умерших лиц не создает никакой опасности для здоровья, даже если смерть была вызвана инфекционным заболеванием, при условии, что предприняты должные меры, особенно в том, что касается герметичности гроба,

договорились о следующем:

Статья 1

- 1 Договаривающиеся стороны применяют в своих взаимоотношениях положения настоящего Соглашения.
- 2 Для целей настоящего Соглашения передача тел умерших лиц означает международную перевозку человеческих останков из Государства отправления в Государство назначения; Государство отправления – это Государство, в котором началась процедура передачи; в случае эксгумированных останков – это Государство, в котором было произведено захоронение; Государство назначения – это Государство, в котором будет произведено захоронение или кремация тела умершего лица после перевозки.
- 3 Настоящее Соглашение не применяется в отношении международной перевозки кремированных останков.

Статья 2

- 1 Положения настоящего Соглашения представляют собой максимальные параметры в связи с отправлением тел умерших лиц, их транзитом или допуском на территорию одной из Договаривающихся сторон.
- 2 Договаривающиеся стороны могут предоставлять, путем двусторонних соглашений или решений, принятых по общему согласию, более благоприятные условия в особых случаях и, в частности, в случае передачи, осуществляемой между пограничными странами.

Для таких соглашений или решений, применяемых в указанных особых случаях, необходимо получение согласия всех заинтересованных Государств.

Статья 3

- 1 Все тела умерших лиц во время передачи сопровождаются специальным документом (пропуском на тело умершего лица), выданным компетентными властями Государства отправления.
- 2 Пропуск содержит, по меньшей мере, реквизиты согласно прилагаемому к настоящему Соглашению образцу; он составляется на официальном, или на одном из официальных, языков Государства, в котором он выдан, и на одном из официальных языков Совета Европы.

Статья 4

За исключением документов, необходимых в соответствии с требованиями международных конвенций и соглашений, касающихся перевозок в целом, либо в соответствии с требованиями будущих конвенций или регулирующих актов по передаче тел умерших лиц, ни Государство назначения, ни Государство, через которое осуществляется транзит, не требуют никаких других, кроме пропуска на тело умершего лица, документов.

Статья 5

Пропуск выдается компетентными властями, которые упоминаются в Статье 8 настоящего Соглашения, после того, как они установили, что:

- a соблюдены все медицинские, санитарно-гигиенические, административные и юридические требования действующих в Государстве отправления норм по передаче тел умерших лиц, и где это необходимо, норм по захоронению и эксгумации;
- b останки помещены в гроб, характеристики которого соответствуют требованиям, изложенным в Статьях 6 и 7 настоящего Соглашения;
- c гроб содержит только останки лица, указанного в пропуске, и личные вещи, подлежащие захоронению или кремации вместе с телом умершего лица.

Статья 6

- 1 Гроб должен быть герметичным; внутри него должно находиться адсорбирующее вещество. Если компетентные власти Государства отправления считают необходимым, то гроб должен быть оснащен очистным приспособлением для уравнивания внутреннего и внешнего давлений. Приспособление включает:
 - i либо деревянный наружный гроб с толщиной стенок не менее 20 мм и внутренний гроб из тщательно запаянного цинка, или любого другого самоуничтожающегося материала;
 - ii или деревянный гроб с толщиной стенок не менее 30 мм, облицованный цинковым листом или любым другим самоуничтожающимся материалом.
- 2 Если причиной смерти является инфекционное заболевание, то тело заворачивается в пропитанную антисептиком материю.
- 3 Не затрагивая положений пунктов 1 и 2 настоящей Статьи, гроб, в случае если он перевозится самолетом, оснащается очистным приспособлением, или, в отсутствие такового, должен иметь гарантии прочности, признанные адекватными компетентными властями Государства отправления.

Статья 7

Если гроб перевозится как обычный груз, то он упаковывается таким образом, чтобы более не выглядеть таковым, и имеет отметку о необходимости осторожного обращения.

Статья 8

Каждая из Договаривающихся Сторон сообщает Генеральному секретарю Совета Европы о назначении компетентных властей, которые упоминаются в пункте 1 Статьи 3, пункте 1 Статьи 5 и пункте 3 Статьи 6 настоящего Соглашения.

Статья 9

Если передача затрагивает третье Государство, которое является участником Берлинского Соглашения от 10 февраля 1937 г., касающегося перевозки тел умерших лиц, любое Договаривающееся Государство настоящего Соглашения может обратиться к другому Договаривающемуся Государству с требованием предпринять меры необходимые для выполнения первым из этих Договаривающихся Государств обязательств по Берлинскому Соглашению.

Статья 10

- 1 Настоящее Соглашение открыто для подписания Государствами-членами Совета Европы, которые могут стать его участниками путем:
 - a подписания без оговорки в отношении ратификации или принятия, или
 - b подписания с оговоркой в отношении ратификации или принятия с последующей ратификацией или принятием.
- 2 Ратификационные грамоты или документы о принятии сдаются на хранение Генеральному секретарю Совета Европы.

Статья 11

- 1 Настоящее Соглашение вступает в силу по истечении одного месяца со дня, когда три Государства-члена Совета станут Участниками Соглашения в соответствии с положениями Статьи 10.
- 2 В отношении любого другого Государства, впоследствии подписавшего Соглашение без оговорки в отношении ратификации или принятия, либо ратифицировавшего или принявшего его, Соглашение вступает в силу по истечении одного месяца со дня подписания или со дня сдачи на хранение ратификационной грамоты или документа о принятии.

Статья 12

- 1 После вступления в силу настоящего Соглашения Комитет министров Совета Европы может пригласить любое Государство, не являющееся членом Совета Европы, присоединиться к настоящему Соглашению.
- 2 Такое присоединение осуществляется путем сдачи на хранение Генеральному секретарю Совета Европы документа о присоединении, который вступает в силу по истечении одного месяца со дня его сдачи документа на хранение.

Статья 13

- 1 Любая Договаривающаяся Сторона в момент подписания или сдачи на хранение ратификационной грамоты или документа о принятии или присоединении может указать территорию или территории, к которым будет применяться настоящее Соглашение.
- 2 Любая Договаривающаяся Сторона, при сдаче на хранение ратификационной грамоты или документа о принятии или присоединении или в любой момент впоследствии, может, путем направления заявления на имя Генерального секретаря Совета Европы, распространить действие настоящего Соглашения на любую другую территорию или территории, которые указаны в этом заявлении и за международные отношения которых она несет ответственность или от имени которых она уполномочена принимать на себя обязательства.
- 3 Любые заявления, сделанные в соответствии с предыдущим пунктом в отношении любой территории, упомянутой в таком заявлении, могут быть отозваны в соответствии с процедурой, предусмотренной в Статье 14 настоящего Соглашения.

Статья 14

- 1 Настоящее Соглашение действует в течение неопределенного времени.
- 2 Любая Договаривающаяся Сторона может, в той мере, в какой это ее касается, денонсировать настоящее Соглашение путем направления уведомления на имя Генерального секретаря Совета Европы.
- 3 Такая денонсация вступает в силу по истечении шести месяцев со дня получения такого уведомления Генеральным секретарем.

Статья 15

Генеральный секретарь Совета Европы уведомляет Государства – члены Совета и любое Государство, присоединившееся к настоящему Соглашению:

- a о любом подписании без оговорки в отношении ратификации или принятия;
- b о любом подписании с оговоркой в отношении ратификации или принятия;
- c о любой сдаче на хранение ратификационной грамоты или документа о принятии или присоединении;
- d о любой дате вступления настоящего Соглашения в силу, в соответствии с его Статьей 11;
- e о любом заявлении, полученном в соответствии с положениями пунктов 2 и 3 Статьи 13;
- f о любом уведомлении, полученном в соответствии с положениями Статьи 14, и о дате вступления денонсации в силу;
- g о любом сообщении на его имя в соответствии со Статьей 8.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в Страсбурге двадцать шестого октября одна тысяча семьдесят третьего года на английском и французском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу, в одном экземпляре, который хранится в архиве Совета Европы. Генеральный секретарь Совета Европы передает заверенные копии Соглашения каждому подписавшему и присоединяющемуся Государству.